



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

26. august 2010

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 230/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2010/C 230/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	5
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2010/C 230/03	Euro vahetuskurss	7

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2010/C 230/04	Norra teade, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta – Kutse Norra mandrilava tsooni naftatootmisliitsentside taotlemiseks – 21. litsentsimisvoor	8
2010/C 230/05	EFTA järelevalveameti teatis vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XIII lisa punktis 64a viidatud õigusakti (nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92 ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a – Avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Værøy–Bodø liinil ja vastassuunas toimuvatel regulaarlendudel (helikopterilennud)	11
2010/C 230/06	Regulaarlennud (helikopterilennud) liinil Værøy–Bodø ja vastassuunas – Hanketeade	17

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 230/07	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta	21
---------------	--	----



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 230/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.1.2010
Riikliku abi viitenumber	N 625/09
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Galicia
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009</i>
Õiguslik alus	— <i>Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009.</i> — <i>Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 2,6 miljonit EUR
Abi osatähtsus	≤ 100 %
Kestus	4.3.2009–4.11.2009
Majandusharud	Kõik sektorid

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 ^a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.4.2010
Riikliku abi viitenumber	N 646/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013</i>
Õiguslik alus	<i>PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Üleeuroopalist huvi pakkuva olulise projekti elluviimine, Innovatsioon
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 210,5 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2010–31.12.2015
Majandusharud	Postiside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero per le Politiche Agricole
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.6.2010
Riikliku abi viitenumber	N 224/10
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	—

Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Tőkeemelés és befolyásszerzés</i>
Õiguslik alus	<i>2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 300 000 miljonit HUF
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2010–31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.6.2010
Riikliku abi viitenumber	N 249/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten</i>
Õiguslik alus	<i>Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz</i>
Meetme liik	Individaalne abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3 000 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 230/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.2.2010
Riikliku abi viitenumber	N 596/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Lombardia
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Õiguslik alus	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 41 mln EUR
Abi osatähtsus	70 %
Kestus	Kuni 2011
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Lombardia
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.7.2010
Riikliku abi viitenumber	N 654/09
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	Réunion
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Õiguslik alus	<i>Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 8,9 mln EUR; Kavandatud abi kogusumma: 63 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

25. august 2010

(2010/C 230/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2613	AUD	Austraalia dollar	1,4349
JPY	Jaapani jeen	106,49	CAD	Kanada dollar	1,3449
DKK	Taani kroon	7,4475	HKD	Hongkongi dollar	9,8098
GBP	Inglise nael	0,81850	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8101
SEK	Rootsi kroon	9,4710	SGD	Singapuri dollar	1,7169
CHF	Šveitsi frank	1,2994	KRW	Korea won	1 509,33
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3234
NOK	Norra kroon	8,0165	CNY	Hiina jüaan	8,5751
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2770
CZK	Tšehhi kroon	24,920	IDR	Indoneesia ruupia	11 329,59
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	3,9650
HUF	Ungari forint	284,35	PHP	Filipiini peeso	57,105
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,0290
LVL	Läti latt	0,7084	THB	Tai baht	39,715
PLN	Poola zlott	4,0070	BRL	Brasiilia reaal	2,2324
RON	Rumeenia leu	4,2405	MXN	Mehhiko peeso	16,4500
TRY	Türgi liir	1,9318	INR	India ruupia	59,1500

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

Norra teade, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

Kutse Norra mandrilava tsooni naftatootmisliitsentside taotlemiseks – 21. litsentsimisvoor

(2010/C 230/04)

Norra Nafta- ja Energeetikaministeerium esitab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõike 2 punkti a kohaselt kutse naftatootmisliitsentside taotlemiseks.

Tootmisliitsents antakse Norras või mõnes muus Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (EMP leping) riigis registreeritud aktsiaseltsile või füüsilisele isikule, kelle alaline elukoht on EMP lepingu liikmesriigis. Aktsiaseltsi lihtaktsiate kapital peab olema vähemalt 1 miljon Norra krooni või samaväärne summa selle riigi vääringus, kus ettevõtja on registreeritud.

Ettevõtjad, kellel ei ole Norra mandrilava tsooni kehtivat litsentsi, võivad saada tootmisliitsentsi, kui nad vastavad Norra mandrilava tsoonis litsentsi saamise tingimustele.

Ministeerium kohtleb võrdsetel tingimustel ettevõtjaid, kes esitavad üksiktaotlusi ja ettevõtjaid, kes esitavad taotlusi rühma osana. Tootmisliitsentsi taotlejana käsitatakse nii üksiktaotlejaid kui ka taotlejaid, kes esitavad oma taotluse ühistaotluse esitavas rühma koosseisus. Ministeerium võib rühmade või üksiktaotlejate esitatud taotluste alusel määrata litsentsirühmade koosseisu ja nimetada nende operaatorid.

Osalus tootmisliitsentsis tingib litsentsisaajate ühinemise naftaoperatsioonide lepinguga, sealhulgas ühistegevuse lepingu ja raamatupidamise lepinguga. Juhul kui tootmisliitsents jagatakse stratigraafiliselt, peavad kahe stratigraafiliselt jaotatud litsentsi saajad samuti ühinema asjaomase ühistegevuse lepinguga, mis reguleerib nende suhteid seoses litsentsiga.

Nimetatud lepinguid alla kirjutades moodustavad litsentsisaajad ühissettevõtte, kus nende osaluse suurus on alati samaväärne nende osalusega tootmisliitsentsis.

Litsentsi dokumendid põhinevad peamiselt 2010. aasta kindlaksmääratud piirkondade asjaomastel dokumentidel ja 20. litsentsimisvooru dokumentidel. Selle tulemusel on raamistikku tehtavate muudatuste peamised aspektid asjaomasele tööstusele kättesaadavad enne taotluse esitamist.

Tootmislitsentsi andmise kriteeriumid

Vahendite heaks haldamiseks ning Norra mandrilava tsoonis nafta kiireks ja tulemuslikuks uurimiseks ja tootmiseks muu hulgas litsentsirühmade loomisel teel, lähtutakse tootmislitsentsides osaluse andmisel ja operaatori nimetamisel järgmistest kriteeriumidest:

- a) taotleja asjaomane tehniline pädevus, sealhulgas uurimis- ja arendustegevuse, keskkonna- ja ohusalane pädevus, ning oskus kõnealuses geograafilises piirkonnas kõnealust pädevust kasutades uurida ja toota naftat kulutõhusalt;
- b) taotleja rahalised võimalused uurida naftat ja korraldada tootmist kõnealuses geograafilises piirkonnas;
- c) taotleja geoloogilised teadmised kõnealuse geograafilise piirkonna kohta ning tema naftauuringute kava;
- d) taotleja eelnev kogemus Norra mandrilava tsoonis või muudes piirkondades;
- e) ministeeriumi kogemused seoses taotleja tegevusega naftavaldkonnas;
- f) kui taotlejad esitavad taotluse osana rühmast, siis rühma koosseis, soovitatud operaator ja rühma kollektiivne pädevus;
- g) tootmislitsentsid antakse eeskätt sellisele ühissettevõtjale, kus vähemalt üks osaline on operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või mujal, väljaspool Norra mandrilava tsooni;
- h) tootmislitsents antakse eeskätt rühmale, mille moodustavad vähemalt kaks osalejat, kellest vähemalt ühel on punktis g nimetatud kogemus;
- i) barentsi mere tootmislitsentside määratud operaator peab olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või väljaspool seda;
- j) süvavete tootmislitsentside määratud operaator peab olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või väljaspool seda;
- k) sellistele tootmislitsentsidele määratud operaator, mille puhul uurimiskaevude puurimine eeldab kõrget rõhku ja/või kõrgeid temperatuure (KRKT), peab olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis väljaspool seda.

Väljad, mille kohta saab taotluse esitada

Nafta tootmise litsentside taotlusi võib esitada järgmiste Norra ja Barentsi mere piirkonna väljade ja nende osade kohta:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Kõnealuste väljadega kaardid on kättesaadavad Norra naftadirektoraadi veebisaidil (faktikaardid: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>) ning nafta- ja energeetikaministeeriumist (kontakttelefon +47 22246209).

Naftatootmislitsentside taotlused palutakse esitada aadressil:

Ministry of Petroleum and Energy
P.O. Box 8148 Dep.
0033 Oslo
NORWAY

Tähtaeg: 3. novembril 2010, kell 12.00 päeval.

Norra mandrilava tsooni naftatootmislitsentse ei anta välja enne 90 päeva möödumist taotluste esitamise kutse avaldamisest. Kava kohaselt antakse need välja 2011. aasta kevadel, hiljemalt 30. juunil 2011.

21. litsentsimisvooru uute litsentside tööprogrammid avaldatakse litsentsi väljaandmise ajal.

Teatise terviktekst, sealhulgas piirkondade üksikasjalikud kaardid on kättesaadavad veebisaidil <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/> ning nafta- ja energeetikaministeeriumist (kontakttelefon +47 22246209).

EFTA järelevalveameti teatis vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XIII lisa punktis 64a viidatud õigusakti (nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92 ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a

Avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Værøy–Bodø liinil ja vastassuunas toimuvatel regulaarlendudel (helikopterilennud)

(2010/C 230/05)

1. SISSEJUHATUS

Vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) ⁽¹⁾ artikli 4 lõike 1 punktile a on Norra otsustanud alates 1. augustist 2011 kehtestada avaliku teenindamise kohustused järgmisel lennuliinil toimuvatele regulaarlendudele:

1) Værøy–Bodø ja vastassuunas.

2. AVALIKU TEENINDAMISE KOHUSTUSTES SISALDUVAD LENNUTEENINDUSPIIRKONNALE VÆRØY–BODØ JA VASTASSUUNAS JÄRGMISED TÄPSUSTUSED

2.1. Lendude minimaalne sagedus, istekohtade arv, marsruut ja lennuplaan

Üldised nõuded

— Nõuded kehtivad aasta ringi.

— Pakutavate istekohtade arvu korrigeeritakse vastavalt transpordi- ja sideministeeriumi eeskirjadele, mis on esitatud käesoleva dokumendi liites A.

— Arvestatakse avalikkuse nõudlust lennureiside järele.

Sagedused

— Vähemalt kaks edasi-tagasi lendu päevas esmaspäevast reedeni, laupäeval üks ja pühapäeval üks edasi-tagasi lend.

Istekohtade arv

— Mõlemas suunas vähemalt 180 istekohta nädalas.

Marsruut

Lennud peavad toimuma ilma vahemaandumiseta.

Lennuplaan

Lendudele kehtivad esmaspäevast reedeni järgmised nõuded (kohaliku aja järgi):

— Esimese lennu Bodøsse saabumise ja viimase lennu Bodøst lahkumise vahele jääb vähemalt 5 tundi ja 15 minutit.

2.2. Õhusõiduki kategooria

Kõnealustel lendudel kasutatakse vähemalt 15 reisija veoks registreeritud helikopterit.

⁽¹⁾ 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2408/92 on asendatud 24. septembri 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 1008/2008. EMP leping ei hõlma määrust (EÜ) nr 1008/2008. Seetõttu on nimetatud hankemenetluse õiguslikuks aluseks nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92, mis on ka kehtiv Norra määrus.

2.3. Tehnilised ja tegutsemistingimused

Lennuettevõtjatel palutakse erilist tähelepanu pöörata lennujaamades kehtivatele tehnilistele ja tegutsemistingimustele. Põhjalikuma teabe saamiseks palume võtta ühendust tsiviillennundusametiga:

Luftfahrtstilsynet (Civil Aviation Authority)
P.O. Box 243
8001 Bodø
NORWAY

Tel +47 75585000

2.4. Piletihinnad

Vabalt muudetava ühe suuna pileti hinna ülemmäär ei tohi 1. augustil 2011 algaval tegevusaastal ületada järgmisi hindu (Norra kroonides):

Værøy–Bodø 827.-

Iga aasta 1. augustil korrigeeritakse järgmise aasta hinna ülemmäära sama aasta 15. juunil lõppenud 12 kuu pikkuse ajavahemiku tarbijahinnaindeksi piires. Tarbijahinnaindeksi avaldab Norra Statistikaamet (<http://www.ssb.no>).

Lennuettevõtja pakub pileteid vähemalt ühe talle kuuluva müügikanali kaudu. Lennuettevõtja peab kõigi talle kuuluvate müügikanalite kaudu tagama piletid hinnaga, mis ei ületa hinna ülemmäära.

Hinna ülemmäär kehtib ka piletite suhtes, mida pakuvad teised lennuettevõtja kontrolli alla kuuluvad ettevõtjad. Lennuettevõtja vastutab selle eest, et need ettevõtjad täidaksid hinna ülemmäära käsitlevaid nõudeid.

Hinna ülemmäär sisaldab kõiki makse ja tasusid ametiasutustele ning kõiki lisatasusid (teenustasud jne), mille lennuettevõtja pileti väljastamisel lisab.

Lennufirma osaleb alaliselt kehtivates riigisiseste lennuliinide vahel sõlmitud kokkulepetes ja rakendab kõiki selliste kokkulepetega ette nähtud hinnasoodustusi.

Lennuettevõtja pakub pileteid arvutipõhise ettetellimissüsteemi kaudu.

3. HANKEMENETLUSE JÄRGSED LISATINGIMUSED

Pärast hankemenetlust, mille alusel valitakse avaliku teenindamise kohustusega seotud lennuliine teenindama üks lennuettevõtja, kohaldatakse täiendavalt järgmisi tingimusi:

Piletihinnad

- Piletihinnad lendudele, mis on ümberistumise kaudu seotud muude lennuettevõtjate lendudega, peavad olema võrdsed kõikidele lennuettevõtjatele. Nõue ei kehti pakkuja enda teenindatavate ümberistumisega lendude puhul tingimusel, et piletihind ei ületa 40 % vabalt muudetava pileti hinnast.
- Lendudel ei saa teenida ega kasutada püsikliendi programmide boonuspunkte.
- Sotsiaalsel põhjustel tehtavaid hinnasoodustusi kohaldatakse vastavalt käesoleva teatise liites B avaldatud juhendile.

Ümberistumistingimused

- Kõik tingimused, mis lennuettevõtja kehtestab teiste lennuettevõtjate lendudele minevate või neilt tulevate reisijate ümberistumisele, sealhulgas ümberistumisaegad ning piletite ja pagasi registreerimine, on objektiivsed ja mittediskrimineerivad.

4. VARASEMATE AVALIKU TEENINDAMISE KOHUSTUSTE TÜHISTAMINE JA ASENDAMINE

Käesolevate avalike teenuste osutamise kohustustega asendatakse kohustused, mis avaldati 5. juuni 2008. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* C 138 ja *EMP kaasandes* nr 31 seoses lennuliiklusega marsruudil Værøy–Bodø ja vastassuunas.

5. TEAVE

Täiendavat teavet saab aadressil:

Ministry of Transport and Communications
P.O. Box 8010 Dep
0030 Oslo
NORWAY

Tel +47 22248353

Faks +47 22245609

A liide

TOODANGUMAHU KORRIGEERIMISE KLAUSEL**1. Toodangumahu korrigeerimise klausli eesmärk**

Toodangumahu korrigeerimise klausli eesmärk on tagada ettevõtja pakutavate istekohtade arvu korrigeerimine vastavalt turunõudluse muutumisele. Iga kord, kui reisijate arv oluliselt kasvab ja ületab alljärgnevaid hõivatud istekohtade osakaalu (lennukite täituvuse) ülempiire, suurendab operaator pakutavate istekohtade arvu. Reisijate arvu olulisel kahanemisel võib operaator pakutavate istekohtade arvu vastavalt vähendada. Vt allpool punktis 3 toodud täpsustused.

2. Lennukite täituvuse mõõtmise ajavahemikud

Lennukite täituvust jälgitakse ja hinnatakse ajavahemikus 1. jaanuarist 30. juunini (kaasa arvatud) ja 1. augustist 30. novembrini (kaasa arvatud).

3. Toodangumahu/pakutavate istekohtade arvu muutmise tingimused**3.1. Toodangumahu suurendamise tingimused**

3.1.1. Pakutavate istekohtade arvu suurendatakse juhul, kui lennukite keskmine täituvus igal üksikul avaliku teenindamise kohustustega liinil on üle 70 %. Kui lennukite keskmine täituvus neil liinidel mis tahes punktis 2 nimetatud ajavahemikus ületab 70 %, suurendab ettevõtja hiljemalt järgmise IATA lennuhooaja algusest alates neil liinidel pakutavate istekohtade arvu vähemalt 10 % võrra. Pakutavate istekohtade arvu suurendatakse vähemalt nii palju, et lennukite keskmine täituvus jääks alla 70 %.

3.1.2. Pakutavate istekohtade arvu suurendamisel vastavalt ülaltoodule võib ettevõtja soovi korral kasutada täiendavate istekohtade pakkumiseks lennukeid, mille istekohtade arv on esialgses pakkumuses toodust väiksem.

3.2. Toodangumahu vähendamise tingimused

3.2.1. Toodangumahtu/pakutavate istekohtade arvu võib vähendada, kui lennukite keskmine täituvus igal üksikul avaliku teenindamise kohustustega hõlvatud liinil on alla 35 %. Kui lennukite keskmine täituvus neil liinidel mis tahes punktis 2 nimetatud ajavahemikul on alla 35 %, võib ettevõtja vähendada neil liinidel toodangumahtu/pakutavate istekohtade arvu kuni 25 % võrra alates esimesest päevast pärast eespool nimetatud ajavahemike lõppu.

3.2.2. Liinidel, kus kummalgi suunal toimub üle kahe lennu päevas, vähendatakse toodangumahtu punkti 3.2.1 kohaselt lendude sageduse vähendamiseks. Erandiks on vaid juhud, kui ettevõtja kasutab avaliku teenindamise kohustuste kehtestamisel kindlaksmääratud suurema istekohtade arvuga lennukeid. Sellisel juhul võib ettevõtja võtta kasutusse väiksemad lennukid, mille istekohtade arv ei või aga siiski olla väiksem avaliku teenindamise kohustuste kehtestamisel kindlaksmääratud.

3.2.3. Liinidel, kus kummalgi suunal toimub ainult üks või kaks lennu päevas, võib pakutavate istekohtade arvu vähendada ainult selliselt, et võetakse kasutusse avaliku teenindamise kohustuste kehtestamisel kindlaksmääratud väiksema istekohtade arvuga lennukid.

4. Toodangumahu muutmise menetlus

4.1. Norra Transpordi- ja Sideministeerium vastutab ettevõtja esitatud lennuplaanides ja sealhulgas ka toodangumahu/pakutavate istekohtade arvus tehtavate muutuste kinnitamise eest. Aluseks on pakkumisdokumentides sisalduv Norra Transpordi- ja Sideministeeriumi ringkiri N-3/2005.

4.2. Toodangumahu/pakutavate istekohtade arvu vähendamisel vastavalt punktile 3.2 saadetakse kavandatav uus lennuplaan laiali asjaomastele maavalitsustele, kellele peab enne muudatuse jõustumist jääma piisavalt aega avalduse tegemiseks. Kui kavandatavas uues lennuplaanis tehtavad muudatused on vastuolus avaliku teenindamise kohustustega kehtestatud nõuetega, välja arvatud lendude ja istekohtade arvu käsitlevad nõuded, tuleb uus lennuplaan saata Norra Transpordi- ja Sideministeeriumile kinnitamiseks.

- 4.3. Kui toodangumahtu/pakutavate istekohtade arvu tuleb vastavalt punktile 3.1 suurendada, peab ettevõtja täiendavat toodangumahtu/täiendavaid istekohti pakkuva lennuplaani kooskõlastama asjaomase/asjaomaste maavalitsuse/maavalitsustega.
- 4.4. Kui täiendavat toodangumahtu/täiendavaid istekohti pakutakse vastavalt punktile 3.1 ja ettevõtja ning asjaomane/asjaomased maakond/maakonnad ei jõua lennuplaani suhtes kokkuleppele vastavalt punktile 4.3, võib ettevõtja taotleda Norra Transpordi- ja Sideministeeriumilt täiendava toodangumahu/täiendavate istekohtade jaoks uue lennuplaani kinnitamist vastavalt punktile 4.1. See ei tähenda, et ettevõtja võiks taotleda sellise lennuplaani kinnitamist, millega ei kaasne nõutavat toodangumahu kasvu. Ministeeriumil peavad maakondadega kokkulepitust lahknemise ettepanekute heakskiitmiseks olema mõjuvad põhjused.
5. **Rahalise hüvitise muutumatus toodangumahu muutumise korral**
- 5.1. Toodangumahu suurendamisel vastavalt punktile 3.1 ettevõtjale makstav rahaline hüvitis ei muutu.
- 5.2. Toodangumahu vähendamisel vastavalt punktile 3.2 ettevõtjale makstav rahaline hüvitis ei muutu.
-

*B liide***SOTSIAALSETEL PÕHJUSTEL TEHTAVAD HINNASOODUSTUSI REGULEERIVAD SÄTTED**

1. Liinidel, mille avaliku teenindamise kohustustele vastavaid lennuteenuseid ostab Norra Transpordi- ja Sideministeerium, on sotsiaalsetel põhjustel tehtavatele hinnasoodustustele õigus järgmistel elanikkonnarühmadel:
 - a) väljumise päeval vähemalt 67 aastased isikud;
 - b) pimedad alates 16. eluaastast;
 - c) puudega inimesed alates 16. eluaastast, kes saavad invaliidsuspensiooni 28. veebruari 1997. aasta Norra seaduse nr 19 (mis käsitleb riiklikku sotsiaalkindlustust (Folketrygdløven)) 12. peatüki või mis tahes EMP riigi samasuguse õigusakti alusel;
 - d) kuulmispuudega isikute erikoolide õpilased alates 16. eluaastast;
 - e) isikud, kes saadavad abikaasat/partnerit sõltumata nende east, või isikud, kes peavad saatma punktides a–d osutatud isikuid. Isik, kellel on õigus saada hinnasoodustust, otsustab, kas ta vajab saatjat;
 - f) väljumise päeval alla 16aastased reisijad.
 2. Punktis 1 nimetatud isikutele on hinnasoodustus 50 protsenti piletihinna ülemmäärast.
 3. Nimetatud hinnasoodustust ei kohaldata, kui reisi eest maksab valitsus ja/või sotsiaalkindlustusamet.
 4. Täiskasvanul (alates 16 eluaastast) võib olla tasuta kaasas alla kahe aasta vanune laps, tingimusel et laps ei istu eraldi istmel ja on kogu reisi jooksul täiskasvanuga koos.
 5. Reisijatelt võidakse nõuda järgmisi dokumente:
 - a) punkti 1 alapunktis a) nimetatud isikud peavad esitama foto ja sünnikuupäevaga ametliku dokumendi;
 - b) punkti 1 alapunktides b) ja c) nimetatud isikud peavad oma õigust hinnasoodustusele tõendama Norra sotsiaalkindlustusameti või Norra Pimedate Ühingu (Norges Blindforbundet) väljastatud ametlike dokumentidega. Teistest EMP riikidest pärit isikud peavad esitama oma koduriigi vastavad dokumendid;
 - c) punkti 1 alapunktis d) nimetatud isikud peavad esitama õpilaspileti ja sotsiaalkindlustusameti kirja, mis näitab, et antud õpilane saab toetust vastavalt Norra sotsiaalkindlustusseadusele. Teistest EMP riikidest pärit isikud peavad esitama oma koduriigi vastavad dokumendid.
-

Regulaarlennud (helikopterilennud) liinil Værøy–Bodø ja vastassuunas**Hanketeade**

(2010/C 230/06)

1. Sissejuhatus

Norra on otsustanud välja kuulutada uue hanke regulaarse piirkondliku lennuliikluse korraldamiseks liinil Værøy–Bodø ja vastassuunas ajavahemikus 1. augustist 2011–31. juulini 2014.

Norra on otsustanud alates 1. augustist 2011 muuta Værøy ja Bodø vaheliste piirkondlike regulaarlendude avaliku teenindamise kohustust, mis on varem avaldatud vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) ⁽¹⁾ artikli 4 lõike 1 punktile a. Muudetud kohustused on avaldatud 5. juuni 2008. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* C 138, 5.6.2008. aasta *EMP kaasandes* nr 31, 5.6.2008.

Kui kahe kuu jooksul alates pakkumuste esitamise lõpptähtajast (vt käesoleva dokumendi punkt 6) ei esita ükski lennuettevõtja transpordi- ja kommunikatsiooniministeeriumile dokumente regulaarlendude alustamise kohta alates 1. augustist 2011 kooskõlas käesoleva dokumendi 2. jaos nimetatud lennuteeninduspiirkonnale kehtestatud avalike teenuste osutamise muudetud kohustusega, rakendab ministeerium nimetatud määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktis d toodud hankemenetlust, lubades alates 1. augustist 2011 punktis 2 nimetatud lennuteeninduspiirkonda teenindama ainult ühe lennuettevõtja.

Käesoleva hanketeate eesmärgiks on saada pakkumusi, mille alusel antakse nimetatud ainuõigused.

Allpool kirjeldatakse kõige olulisemaid asjaomaseid pakkumistingimusi. Täieliku hanketeate saab alla laadida veebisaidilt <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

või tasuta tellida aadressilt:

Ministry of Transport and Communications
P.O. Box 8010 Dep.
0030 Oslo
NORWAY

Tel +47 22248353
Faks +47 22245609

Kõik pakkujad on kohustatud tutvuma täieliku hanketeatega.**2. Teatega hõlmatud teenused**

Hanketeade hõlmab regulaarlendude korraldamist vahemikus 1. augustist 2011 kuni 31. juulini 2014 vastavalt punktis 1 nimetatud avaliku teenindamise kohustusele. Konkurss hõlmab järgmisi lennuteeninduspiirkondi:

— Værøy–Bodø ja vastassuunas

Kui lennuettevõtja esitab pakkumuse, milles hüvitisenõude suuruseks on null NOK, mõistetakse seda kui lennuettevõtja soovi tegutseda liinil ainsa teenuseosutajana, sealjuures Norra riigilt mingit hüvitist saamata.

3. Pakkumusel osalemine

Kõik lennuettevõtjad, kellel on nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruses (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta või 24. septembri 2008. aasta määruses sätestatud kehtiv tegevusluba.

⁽¹⁾ 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2408/92 on asendatud 24. septembri 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 1008/2008. EMP leping ei hõlma määrust (EÜ) nr 1008/2008. Seetõttu on käesoleva pakkumise õiguslikuks aluseks nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92, mis on ka kehtiv Norra määrus.

4. Hankemenetlus

Hanketeates juhendatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktidest d-i ja Norra 15. aprilli 1994. aasta määruse nr 256 (avaliku teenindamise kohustusega seotud pakkumismenetluste kohta, millega rakendatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artiklit 4) paragrahvist 4.

Hange toimub avatud hankemenetlusena.

Transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium jätab endale õiguse alustada läbirääkimisi, kui pakkumuse esitamise tähtjaks on esitatud kasvõi üks pakkumus või kui ainult üks pakkumus on jäänud tagasi lükkamata. Läbirääkimised toimuvad vastavalt avaliku teenindamise kohustusele. Peale selle ei ole pooltel õigust teha selliste läbirääkimiste ajal lepingu algtingimustesse olulisi muudatusi. Kui läbirääkimiste käigus ei jõuta vastuvõetava lahenduseni, jätab transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium endale õiguse kogu hankemenetlus tühistada. Sellisel juhul võidakse avaldada uus hanketeade uute tingimustega.

Kui ühtki pakkumust ei esitata, võib transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium korraldada hanked väljakuulutamisetähtaegidega läbirääkimistega hankemenetluse teel. Sellisel juhul ei tohi algseid avaliku teenindamise kohustusi ega lepingu ülejäänud tingimusi oluliselt muuta. Transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium jätab endale õiguse pakkumusest tulenevatel mõjuvatel põhjustel keelduda kõikidest pakkumustest.

Pakkumus on pakkuja suhtes siduv kuni hankemenetluse lõppemiseni või lepingu sõlmimiseni.

5. Pakkumus

Pakkumus koostatakse vastavalt pakkumistingimuste punktis 5 sätestatud tingimustele, sealhulgas avaliku teenindamise kohustustes loetletud nõuetele.

6. Pakkumuse esitamine

Pakkumuse esitamise tähtaeg on 27. septembril 2010 kell 12.00 kohaliku aja järgi. Pakkumus tuleb esitada punktis 1 nimetatud transpordi- ja kommunikatsiooniministeeriumi aadressil hiljemalt pakkumise esitamise tähtjaks.

Pakkumus esitatakse isiklikult transpordi- ja kommunikatsiooniministeeriumile või saadetakse posti või kulleriga.

Hiljem esitatud pakkumusi arvesse ei võeta. Pakkumused, mis saabuvad pärast pakkumuse esitamise tähtpäeva, kuid enne pakkumuste avamise kuupäeva, võetakse vastu, kui on ilmne, et saadeti pandi teele nii vara, et see oleks pidanud saabuma tähtjaks. Saadetise postitamisel saadud kviitung loetakse saatmise ja saatmisaja tõendiks.

Kõik pakkumused esitatakse 3 (kolmes) eksemplaris.

7. Lepingu sõlmimine

7.1. Reeglina sõlmitakse leping pakkujaga, kelle pakkumuse kompensatsiooninõue on madalaim kogu lepingu kehtivuse aja jooksul alates 1. augustist 2011 kuni 31. juulini 2014.

7.2. Kui esitatakse pakkumused, milles punkti 2 kohaselt ei taotleta hüvitisi, vaid ainult punkti 2 viimasele lõigule vastavat ainuõigust, sõlmitakse leping sellise pakkumuse teinud pakkujaga, sõltumata punktist 7.1.

7.3. Kui lepingut ei saa sõlmida, sest pakkumustes on esitatud hüvitisenõuded samale summale, sõlmitakse leping pakkujaga, kes on esitanud pakkumuse, milles pakutakse kõige rohkem istekohti kogu lepingu kehtivuse ajal.

8. Lepingu kehtivuse aeg

Kõik lepingud sõlmitakse kehtivusajaga alates 1. augustist 2011 kuni 31. juulini 2014. Lepingut saab lõpetada ainult punktis 11 kirjeldatud olukordades.

9. Rahaline hüvitis

Ettevõtjal on õigus saada transpordi- ja kommunikatsiooniministeeriumilt rahalist hüvitist vastavalt pakkumuselepingule. Hüvitis määratakse kõigiks kolmeks tegutsemisaastaks ja kogu lepinguperioodiks.

Esimese tegutsemisaasta hüvitist ei korrigeerita.

Teise ja kolmanda tegutsemisaasta hüvitis arvutatakse ümber pakkumuseelarve alusel, mida on korrigeeritud tegevuskulude ja -tulude alusel. Parandused peavad jääma Norra statistikaameti määratletud sama aasta 15. juunil lõppeva 12 kuu pikkuse perioodi tarbijahinnaindeksi piiridesse.

Teenuse osutamise mahu suurendamise või vähendamise tõttu vastavalt lepingutingimuste punkti 5.1 teisele lõigule hüvitise suurust ei muudeta.

Hüvitise muutmine toimub tingimusel, et aastaeelarve vastuvõtmisel eraldab Storting (Norra parlament) transpordi- ja kommunikatsiooniministeeriumile hüvitisenõuete katmiseks vajalikud rahalised vahendid.

Ettevõtjal on õigus jätta teenuse osutamisega teenitud tulud endale. Kui tulud on suuremad või kulud väiksemad summadest, millel pakkumuseelarve põhineb, on ettevõtjal õigus vahe endale jätta. Seega ei ole ka transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium kohustatud katma pakkumuseelarve mis tahes puudu-jääki.

Kõik avalikud tasud, kaasa arvatud lennundustasud, maksab ettevõtja.

Rahalist kompensatsiooni vähendatakse võrdeliselt otseselt lennufirmast tulenenud põhjustel ära jäänud lendude koguarvuga, kui sellistel põhjustel ära jäänud lendude arv kinnitatud sõiduplaani kohaselt ületab tegevusaasta jooksul 1,5 protsenti plaaniliste lendude koguarvust.

10. Kordusläbirääkimised

Kui lepingu sõlmimise alused muutuvad lepingu kehtivuse ajal oluliselt või ettenägematult, võib kumbki pool taotleda lepingu muutmise läbirääkimiste alustamist. Taotlus tuleb esitada hiljemalt kolm kuud pärast muutuse toimumist.

Olulised ettevõtja poolt tasumisele kuuluvad avalike tasude muudatused annavad alati aluse uute lepingu-läbirääkimiste pidamiseks.

Kui uute õigus- või haldusaktide alusel või lennuameti korralduste tulemusel hakatakse lennuvälja kasutama erinevalt viisist, mida ettevõtja algselt eeldas, teevad pooled kõik endast oleneva, et leppida kokku lepingu muutmises, mis võimaldaks ettevõtjal jätkata ülejäänud lepingu kehtivuse ajal tegutsemist. Kui pooled ei jõua kokkuleppele, on ettevõtjal õigus hüvitisele vastavalt sulgemise või lõpetamise eeskirjadele (punkt 11), kui need on kohaldatavad.

11. Lepingu lõpetamine selle rikkumise ja oluliste tingimuste ettenägematu muutmise korral

Vastavalt maksevõimetuse seadusest tulenevatele piirangutele võib transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium lepingu viivitamata lõpetada, kui ettevõtja muutub maksevõimetuks, tema suhtes algatatakse võla-nõudemenetlus, ettevõtja pankrotistub või satub muusse Norra 15. aprilli 1994. aasta määruse nr 256 (avaliku teenindamise kohustusega seotud pakkumismenetluste kohta) artikli 14 teises lõigus käsitletud olukorda.

Transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium võib lepingu viivitamata lõpetada, kui ettevõtja tegevusluba tühistatakse või seda ei uuendata.

Kui vääramatu jõu või muude ettevõtjast mitteolenevate asjaolude tõttu ettevõtja ei suuda täita oma lepingulisi kohustusi viimasest kuuest kuust rohkem kui nelja kuu jooksul, võivad mõlemad pooled lepingu lõpetada, sellest kirjalikult üks kuu ette teatades.

Kui Storting otsustab lennuvälja sulgeda või see suletakse lennuameti korraldusel, lõpevad poolte kokkulepitud lepingulised kohustused lennuvälja tegelikul sulgemisel.

Kui ajavahemik alates hetkest, kui ettevõtjat esmakordselt sulgemisest teavitatakse kuni tegeliku sulgemiseni on pikem kui üks aasta, ei ole ettevõtjal õigust hüvitisele lepingu lõpetamise tõttu kantud finantskahjude eest. Kui nimetatud ajavahemik on lühem kui üks aasta, on ettevõtjal õigus hüvitisele, mis taastaks tema finantsolukorra sellisena, nagu see oleks olnud, kui tegevus oleks jätkunud ühe aasta jooksul alates kuupäevast, mil teda sulgemisest või lõpetamisest teavitati, või alternatiivina kuni 31. juulini 2014, kui nimetatud kuupäev on varasem.

Lepingu olulisel rikkumisel võib kumbki pool selle viivitamata lõpetada.

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta

(2010/C 230/07)

Olles avaldanud teate meetmete kehtivuse eelseisva aegumise kohta ⁽¹⁾ ning kuna komisjonile ei ole pärast selle teate avaldamist esitatud ühtegi läbivaatamistaotlust, teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastane meede kaotab lähiajal kehtivuse.

Käesolev teade avaldatakse kooskõlas 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 ⁽²⁾ (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/riigid	Meetmed	Viited	Aegumise kuupäev
Elektrotehnilisest räniterasest suund-orienteeritud struktuuriga lehtvaltstooted	Ameerika Ühendriigid	Dumpingu-vastane tollimaks Kohustus	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1371/2005 (ELT L 223, 27.8.2005, lk 1) Komisjoni otsus 2005/622/EÜ (ELT L 223, 27.8.2005, lk 42)	28.8.2010

⁽¹⁾ ELT C 95, 15.4.2010, lk 9.

⁽²⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 230/08)

1. 18. augustil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Marfrig Alimentos S.A. („Marfrig”, Brasiilia) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses aktsiate või osade ostu teel ettevõtja Keystone Foods Intermediate LLC („Keystone”, Ameerika Ühendriigid) üle, mida kontrollib omakorda ettevõtja LBG Keystone LLC („LBG Keystone”, Ameerika Ühendriigid).
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Marfrig: värske ja töödeldud liha ning muude toiduainete tarnimine; nahktoodete tootmine;
 - Keystone: liha- ja muude toodete tarnimine toidlustussektorile; lepinguline logistikateenus toidlustussektorile ja toiduainete jaekaubandusettevõtjatele.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Elteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2010/C 230/09)

1. 20. augustil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja GDF Suez (edaspidi „GDF Suez”, Prantsusmaa) omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täieliku kontrolli ettevõtja Gaselys (edaspidi „Gaselys”, Prantsusmaa) üle, mida varem kontrollisid ühiselt ettevõtja GDF Suez talle täielikult kuuluva tütarettevõtja Cogac (edaspidi „Cogac”, Prantsusmaa) kaudu ja 49 % ulatuses ettevõtja Société Générale talle täielikult kuuluva tütarettevõtja Société Générale Energie (edaspidi „SGE”, Prantsusmaa) kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - GDF: rahvusvaheline tööstus- ja teenuskontsern, mis tegutseb gaasisektoris ja pakub sellega seotud energiateenuseid. Kontsern tegutseb ka elektrisektoris ja pakub säästvaid keskkonnavalaseid lahendusi;
 - Gaselay: energiasektori toorainetega ja nendest saadavate toodetega kauplemine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 230/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) ⁽¹⁾	22
2010/C 230/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET